

۶۶۶۲۵

۱۳۹۸ / ۵ / ۲۱



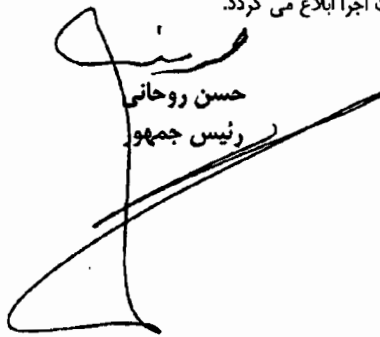
جمهوری اسلامی ایران

رئیس جمهور

« بسمه تعالی »

**وزارت راه و شهرسازی**

در اجرای اصل یکصد و بیست و سوم قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران به پیوست « **قانون تصویب سندهای الحاقی (پروتکل های) مربوط به اصلاح بند «الف» ماده (۵۰) و ماده (۵۶) کنوانسیون هواپیمایی کشوری بین المللی** » که در جلسه علنی روز سه شنبه مورخ هشتم مرداد ماه یکهزار و سیصد و نود و هشت مجلس شورای اسلامی تصویب و در تاریخ ۱۳۹۸/۵/۲۲ به تأیید شورای نگهبان رسیده و طی نامه شماره ۳۷۵/۴۳۸۹۹ مورخ ۱۳۹۸/۵/۲۸ مجلس شورای اسلامی واصل گردیده، جهت اجرا ابلاغ می گردد.

  
 حسن روحانی  
 رئیس جمهور

رونوشت:

دکتر مقام معظم رهبری - دفتر رئیس جمهور - دفتر ریاست قوه قضائیه - دفتر ریاست مجلس شورای اسلامی - دبیرخانه مجمع تشخیص مصلحت نظام - دبیرخانه شورای نگهبان - دفتر معاون اول رئیس جمهور - معاونت امور مجلس رئیس جمهور - معاونت حقوقی رئیس جمهور - وزارت امور اقتصادی و دارایی - وزارت امور خارجه - سازمان برنامه و بودجه کشور - دیوان محاسبات کشور - دفتر هیات دولت - دبیرخانه شورای اطلاع رسانی دولت - امور توافقات بین المللی - معاونت امور تقنینی معاونت امور مجلس - معاونت قوانین مجلس شورای اسلامی - معاونت ارتباطات و اطلاع رسانی دفتر رئیس جمهور - اداره کل پیگیری طرح ها و لوایح - اداره کل اسناد و تنقیح قوانین مجلس شورای اسلامی - اداره کل تدوین قوانین مجلس شورای اسلامی - معاونت تدوین، تنقیح و انتشار قوانین و مقررات نهاد ریاست جمهوری - سامانه ملی قوانین و مقررات جمهوری اسلامی ایران - روزنامه رسمی جمهوری اسلامی ایران (جهت درج در روزنامه) ۱۳۹۸/۵/۲۸

دبیرخانه شورای نگهبان

شماره ثبت: ۹۸/۱۵/۱۱۴۹۵

تاریخ ثبت: ۹۸-۶-۲

کد پرونده: ۹۸-۶-۲

ساعت ورود:



پیوسته

شماره: ۳۷۵/۴۲۸۹۹

تاریخ: ۱۳۹۸/۰۵/۲۸

پیوست:

حضرت حجت الاسلام والمسلمین جناب آقای دکتر حسن روحانی  
رئیس محترم جمهوری اسلامی ایران

عطف به نامه شماره ۵۴۹۶۷۱۴۰۶۰۴ مورخ ۱۳۹۶/۱۱/۷ در اجرای  
اصل یکصد و بیست و سوم (۱۲۳) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران  
قانون تصویب سندهای الحاقی (پروتکل‌های) مربوط به اصلاح بند «الف» ماده (۵۰) و  
ماده (۵۶) کنوانسیون هواپیمایی کشوری بین‌المللی که با عنوان لایحه تصویب  
پروتکل‌های مربوط به اصلاح بند «الف» ماده (۵۰) و ماده (۵۶) کنوانسیون  
هواپیمایی کشوری بین‌المللی به مجلس شورای اسلامی تقدیم شده بود، با  
تصویب در جلسه علنی روز سه‌شنبه مورخ ۱۳۹۸/۰۵/۸ و تأیید شورای محترم  
نگهبان، به پیوست ابلاغ می‌شود.

علی لاریجانی

دبیرخانه مرکزی ریاست جمهوری

شماره: ۶۶۱۵۱

تاریخ: ۱۳۹۸/۰۵/۳۰

ساعت: ۰۹:۰۴

**قانون تصویب سندهای الحاقی (پروتکل‌های) مربوط به اصلاح بند «الف»  
ماده (۵۰) و ماده (۵۶) کنوانسیون هواپیمایی کشوری بین‌المللی**

ماده واحد - سندهای الحاقی (پروتکل‌های) مربوط به اصلاح بند «الف»  
ماده (۵۰) و ماده (۵۶) کنوانسیون هواپیمایی کشوری بین‌المللی مورخ ۶ اکتبر  
۲۰۱۶ میلادی (۱۳۹۵/۷/۱۵ هجری شمسی) به شرح پیوست تصویب و اجازه  
مبادله اسناد آنها داده می‌شود.

تبصره ۱- از تاریخ لازم‌الاجرا شدن این قانون موارد زیر ملغی می‌گردد:

۱- بندهای (۱)، (۷) و (۸) ماده واحد قانون تصویب مقاوله‌نامه‌های  
اصلاح کنوانسیون هواپیمایی کشوری - ۱۳۳۳ هجری شمسی (۱۹۴۴ میلادی) و  
اجازه تسلیم اسناد آنها (مصوب ۱۳۷۲/۲/۲۲) و سندهای الحاقی (پروتکل‌های)  
مربوط به پیوست آن

۲- قانون سند الحاقی (پروتکل) اصلاحی بند «الف» ماده (۵۰) کنوانسیون  
بین‌المللی هواپیمایی کشوری شیکاگو (مصوب ۱۳۵۴/۴/۹).

۳- سند الحاقی (پروتکل) اصلاحی بند «الف» ماده (۵۰) و سند الحاقی  
(پروتکل) اصلاحی ماده (۵۶) کنوانسیون بین‌المللی هواپیمایی کشوری پیوست  
قانون سندهای الحاقی (پروتکل‌های) اصلاحی کنوانسیون بین‌المللی هواپیمایی  
کشوری شیکاگو (مصوب ۱۳۵۱/۸/۲۲)

۴- قانون سند الحاقی (پروتکل) اصلاحی قرارداد بین‌المللی هواپیمایی  
کشوری (مصوب ۱۳۵۰/۹/۲۷)

تبصره ۲- در اجرای این سندهای الحاقی (پروتکل‌ها) رعایت اصل یکصد و  
بیست و پنجم (۱۲۵) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران الزامی است.



پیشینه

شماره: ۲۷۵/۴۳۸۹۹

تاریخ: ۱۳۹۸-۵/۲۸

پوست:

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**سند الحاقی (پروتکل) مربوط به اصلاح بند «الف» ماده (۵۰)  
کنوانسیون هوایمایی کشوری بین‌المللی امضاء شده در مونترال  
در تاریخ ۶ اکتبر ۲۰۱۶ (۱۳۹۵/۷/۱۵)**

مجمع سازمان بین‌المللی هوایمایی کشوری با تشکیل سی و نهمین جلسه در مونترال در تاریخ ۱ اکتبر ۲۰۱۶ (۱۳۹۵/۷/۱۰)،  
با توجه به تمایل تعداد زیادی از کشورهای عضو به افزایش اعضای شورا  
به منظور تضمین توازن بهتر از طریق افزایش نمایندگی کشورهای عضو،  
با مناسب تشخیص دادن افزایش تعداد اعضای رکن مزبور از سی و شش  
به چهل،

با ضروری تلقی کردن اصلاح کنوانسیون هوایمایی کشوری بین‌المللی  
منعقد شده در شیکاگو در تاریخ ۷ دسامبر ۱۹۴۴ (۱۳۲۳/۹/۱۶) به منظور مذکور،  
۱- طبق مفاد بند «الف» ماده (۹۴) کنوانسیون مذکور، اصلاح پیشنهادی زیر  
در مورد کنوانسیون یاد شده را تصویب می‌کند:

«در بند «الف» ماده (۵۰) کنوانسیون، جمله دوم با تغییر «سی و شش» به  
«چهل» اصلاح می‌گردد.»

۲- بر اساس مفاد بند «الف» ماده (۹۴) کنوانسیون مذکور تعیین می‌کند که با  
تصویب یکصد و بیست و هشت کشور عضو، اصلاحیه پیشنهادی یاد شده  
لازم الاجراء خواهد شد.

۳- مقرر می‌نماید که دبیر کل سازمان بین‌المللی هوایمایی کشوری، سند  
الحاقی (پروتکلی) را به زبان‌های انگلیسی، عربی، چینی، فرانسوی، روسی و  
اسپانیولی که هر کدام از آنها از اعتبار یکسانی برخوردار خواهد بود، تنظیم نماید که  
شامل اصلاحیه مذکور و مطالب زیر باشد:

الف) سند الحاقی (پروتکل) را رئیس مجمع و دبیر کل آن امضاء خواهند کرد.

ب) سند الحاقی (پروتکل) برای تصویب توسط هر کشوری که کنوانسیون هواپیمایی کشوری بین‌المللی را تصویب کرده یا به آن ملحق شده باشد، مفتوح خواهد بود.

پ) اسناد تصویب نزد سازمان بین‌المللی هواپیمایی کشوری تودیع می‌گردد. ت) سند الحاقی (پروتکل) در مورد کشورهای که آن را تصویب کرده‌اند در تاریخی که سند تصویب صد و بیست و هشت کشور تودیع شده باشد، لازم‌الاجراء خواهد شد.

ث) دبیرکل بی‌درنگ تمام کشورهای عضو را از تاریخ تودیع هر سند تصویب سند الحاقی (پروتکل) آگاه خواهد کرد.

ج) دبیرکل بی‌درنگ تمام کشورهای عضو کنوانسیون یادشده را از تاریخ لازم‌الاجراء شدن سند الحاقی (پروتکل) آگاه خواهد کرد.

چ) سند الحاقی (پروتکل) در مورد هر کشور عضوی که سند الحاقی (پروتکل) را پس از تاریخ مذکور تصویب نماید، به محض تودیع سند تصویب آن نزد سازمان بین‌المللی هواپیمایی کشوری، لازم‌الاجراء خواهد شد. بنابراین براساس اقدام مزبور مجمع، این سند الحاقی (پروتکل) توسط دبیرکل سازمان تنظیم شده است.

به‌منظور گواهی مراتب بالا، رئیس و دبیرکل سی و نهمین اجلاس مجمع سازمان بین‌المللی هواپیمایی کشوری که توسط مجمع مجاز شده‌اند، این سند الحاقی (پروتکل) را امضاء می‌نمایند.

این سند الحاقی (پروتکل) در مونترال در تاریخ ۶ اکتبر ۲۰۱۶ (۱۳۹۵/۷/۱۵) در یک نسخه به زبانهای انگلیسی، عربی، چینی، فرانسوی، روسی و اسپانیولی تنظیم گردید که هر متن از اعتبار یکسان برخوردار است. این سند الحاقی (پروتکل) در بایگانی سازمان بین‌المللی هواپیمایی کشوری می‌ماند و نسخه‌های تأییدشده آن توسط دبیرکل سازمان به تمام کشورهای عضو کنوانسیون هواپیمایی کشوری بین‌المللی که در شیکاگو در تاریخ ۷ دسامبر ۱۹۴۴ (۱۳۲۳/۹/۱۶) تنظیم گردیده است، ارسال خواهد شد.

۱. عبدالرحمان رئیس سی و نهمین اجلاس مجمع      ف. لیو دبیرکل

**سند الحاقی (پروتکل) مربوط به اصلاح ماده (۵۶) کنوانسیون  
هواپیمایی کشوری بین‌المللی امضاء شده در مونترال  
در تاریخ ۱۶ اکتبر ۲۰۱۶ (۱۳۹۵/۷/۱۵)**

مجمع سازمان بین‌المللی هواپیمایی کشوری  
با تشکیل سی و نهمین جلسه در مونترال در تاریخ ۱۶ اکتبر ۲۰۱۶  
(۱۳۹۵/۷/۱۰)؛

با توجه به تمایل عمومی کشورهای عضو به افزایش اعضای کمیسیون  
ناوبری هوایی؛

با مناسب تشخیص دادن افزایش تعداد اعضای رکن مزبور از نوزده به  
بیست و یک؛ و

با ضروری تلقی کردن اصلاح کنوانسیون هواپیمایی کشوری بین‌المللی  
منعقد شده در شیکاگو در تاریخ ۷ دسامبر ۱۹۴۴ (۱۳۲۳/۹/۱۶) به منظور مذکور؛

۱- طبق مفاد بند «الف» ماده (۹۴) کنوانسیون مذکور، اصلاح پیشنهادی زیر  
در مورد کنوانسیون یادشده را تصویب می‌کند:

«در ماده (۵۶) کنوانسیون، عبارت «بیست و یک عضو» جایگزین عبارت  
«نوزده عضو» می‌گردد.»

۲- براساس مفاد بند «الف» ماده (۹۴) کنوانسیون مذکور تعیین می‌کند که با  
تصویب یکصد و بیست و هشت کشور عضو، اصلاحیه پیشنهادی یادشده  
لازم الاجراء خواهد شد.

۳- مقرر می‌نماید که دبیرکل سازمان بین‌المللی هواپیمایی کشوری، سند  
الحاقی (پروتکلی) را به زبان‌های انگلیسی، عربی، چینی، فرانسوی، روسی و  
اسپانیولی که هر کدام از آنها از اعتبار یکسانی برخوردار خواهد بود، تنظیم نماید که  
شامل اصلاحیه مذکور و مطالب زیر باشد:

الف) سند الحاقی (پروتکل) را رئیس مجمع و دبیرکل آن امضاء خواهند کرد.  
ب) سند الحاقی (پروتکل) برای تصویب توسط هر کشوری که  
کنوانسیون هواپیمایی کشوری بین‌المللی را تصویب کرده یا به آن ملحق شده  
باشد، مفتوح خواهد بود.

پ) اسناد تصویب نزد سازمان بین‌المللی هواپیمایی کشوری تودیع می‌گردد.

ت) سند الحاقی (پروتکل) در مورد کشورهای که آن را تصویب کرده‌اند در تاریخی که سند تصویب صد و بیست و هشت کشور تودیع شده باشد، لازم‌الاجراء خواهد شد.

ث) دبیرکل بی‌درنگ تمام کشورهای عضو را از تاریخ تودیع هر سند تصویب سند الحاقی (پروتکل) آگاه خواهد کرد.

ج) دبیرکل بی‌درنگ تمام کشورهای عضو کنوانسیون یادشده را از تاریخ لازم‌الاجراء شدن سند الحاقی (پروتکل) آگاه خواهد کرد.

چ) مسند الحاقی (پروتکل) در مورد هر کشور عضوی که مسند الحاقی (پروتکل) را پس از تاریخ مذکور تصویب نماید، به محض تودیع سند تصویب آن نزد سازمان بین‌المللی هواپیمایی کشوری، لازم‌الاجراء خواهد شد. بنابراین براساس اقدام مزبور مجمع،

این سند الحاقی (پروتکل) توسط دبیرکل سازمان تنظیم شده است. به منظور گواهی مراتب بالا، رئیس و دبیرکل سی و نهمین اجلاس مجمع سازمان بین‌المللی هواپیمایی کشوری که توسط مجمع مجاز شده‌اند، این سند الحاقی (پروتکل) را امضاء می‌نمایند.

این سند الحاقی (پروتکل) در مونترال در تاریخ ۶ اکتبر ۲۰۱۶ (۱۳۹۵/۱۵/۱۵) در یک نسخه به زبانهای انگلیسی، عربی، چینی، فرانسوی، روسی و اسپانیولی تنظیم گردید که هر متن از اعتبار یکسان برخوردار است. این سند الحاقی (پروتکل) در پایگانی سازمان بین‌المللی هواپیمایی کشوری می‌ماند و نسخه‌های تأییدشده آن توسط دبیرکل سازمان به تمام کشورهای عضو کنوانسیون هواپیمایی کشوری بین‌المللی که در شیکاگو در تاریخ ۷ دسامبر ۱۹۴۴ (۱۳۲۳/۹/۱۶) تنظیم گردیده است، ارسال خواهد شد.

۱. عبدالرحمان رئیس سی و نهمین اجلاس مجمع . فد. لیو دبیرکل

قانون فوق مشتمل بر ماده‌واحد و در تبصره منضم به متن سندهای الحاقی (پروتکل‌ها) در جلسه علنی روز سه‌شنبه مورخ هشتم مردادماه یکهزار و سیصد و نود و هشت مجلس شورای اسلامی تصویب شد و در تاریخ ۱۳۹۷/۰۵/۲۳ به تأیید شورای نگهبان رسید. ۷

کلیه  
علی لاریجانی